

## Testo e traduzione

<p>-Johan Soarez, de pran as melhores terras andastes que eu nunca vi: d?averdes donas por entendedores mui fremosas, quaes sei que á i, fora razon; mais u fostes achar d?irdes por entendedores filhar sempre quand?amas, quando tecedores?</p>	<p>I. -Johan Soarez, avete certamente visitato i migliori regni che io non ho mai visto: sarebbe stato comprensibile se voi aveste avuto per amanti donne molto belle, come io so che ne esistono; ma dove siete andato a cercare per avere come amanti sempre delle balie o delle filatrici?</p>
<p>-Juião, outros máis sabedores quiseron ja esto saber de min, e, en todo trobar, máis trobadores que tu non es; mais direit?o que vi: vi boas donas tecer e lavar cordas e cintas e vi-lhes criar, per boa fe, mui fremosas pastores.</p>	<p>II. Juião, già altri uomini più saggi hanno voluto sapere questo di me, e anche altri trovatori che non erano te, in tutta l?arte del comporre; ma ti dirò quello che ho visto: ho visto donne a modo tessere e realizzare corde e cinture e le ho viste crescere, in buona fede, molte belle bambine.</p>
<p>-Johan Soarez, nunca vi chamada mulher ama nas terras u andei, se por emparament?ou por soldada non criou mes, e máis vos én direi: enas terras u eu soia viver nunca mui boa dona vi tecer, mais vi tecer alg?a lazerada.</p>	<p>III. -Johan Soarez, in tutti i posti in cui sono stato non ho mai visto una donna essere chiamata balia se non allattava per privilegio o per paga per almeno un mese, e vi dirò di più: nei luoghi in cui ero solito vivere non ho mai visto una donna a modo tessere, ma ho vista tessere qualche donna disgraziata.</p>
<p>-Juião, por est?outra vegada con outro tal trobador entencei; fizlhe dizer que non dezia nada, com?or?a ti desta tençon farei: vi boas donas lavar e tecer corda e cintas, e vi-lhes teer mui fremosas pastores na pousada.</p>	<p>IV. Juião, per questo motivo già una volta sono entrato in disputa con un altro trovatore; gli ho fatto ammettere che stava parlando a vuoto, come ora farò ammettere a te in questa tenzone: ho visto donne a modo lavorare e tessere corde e cinture, e le ho viste accudire molte belle bambine in casa.</p>
<p>-Johan Soarez, u soia viver non tecen donas, nen ar vi teer berç?ant?o fog?a dona muit?onrada.</p>	<p>V. -Johan Soarez, dove sono solito vivere le donne non tessono, né ho visto tenere la culla davanti al fuoco a nessuna donna che sia degna di onore.</p>
<p>-Juião, tu debes entender que o mal vilan non pode saber de fazenda de boa dona nada.</p>	<p>VI. -Juião, tu devi sapere che un villano ignorante è capace di discernere molto poco della condizione delle donne a modo.</p>

- letto 612 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-e-traduzione-39>